

Документ подписан простой электронной подписью Информация о владельце: ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич Должность: Ректор Дата подписания: 20.05.2025 00:18:01 Уникальный программный идентификатор (специальности) 45.03.02 04c19ed8bfb98f3b6cb77a486b9a8788b8322323	МИНОВЕРНАУКИ РОССИИ Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)	Рабочая программа дисциплины "Введение в теорию межкультурной коммуникации" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 "Лингвистика" направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»	стр. 1
---	--	--	--------

Рабочая программа дисциплины (модуля)*
Введение в теорию межкультурной коммуникации

Направление подготовки (специальность)

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

Перевод и переводоведение

Присваиваемая квалификация (степень)

бакалавр

Форма обучения

очная

Год(ы) набора

*Рабочая программа дисциплины (модуля) адаптирована для инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск 2023 г.



Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре ОПОП
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)
4. Объем дисциплины (модуля)
5. Структура и содержание дисциплины (модуля)
6. Фонд оценочных средств
 - 6.1. Перечень видов оценочных средств
 - 6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации
 - 6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации
 - 6.4. Критерии оценивания
7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
 - 7.1. Рекомендуемая литература
 - 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"
 - 7.3. Перечень информационных технологий
8. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Специальные условия освоения дисциплины обучающимися с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья



1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины - показать системную взаимосвязь культуры и коммуникации и сформировать у студентов на основе полученных знаний межкультурную коммуникативную компетенцию, позволяющую понимать поведение представителей других культур с позиции культурного релятивизма и адаптировать свое коммуникативное поведение к инокультурному стилю коммуникации.

Результаты обучения по дисциплине направлены на достижение индикаторов, соответствующих компетенции УК-5:

УК-5.1. Обладает базовыми знаниями об основных закономерностях социально-исторического развития общества и его культурном многообразии.

УК-5.2. Демонстрирует умение понимать и толерантно воспринимать культурное многообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

УК-5.3. Ориентируется в культурном разнообразии общества и соблюдает этические нормы поведения.

Результаты обучения по дисциплине направлены на достижение индикаторов, соответствующих компетенции ОПК-4:

ОПК-4.1. Идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.

ОПК-4.3. Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации с соблюдением социокультурных и этических норм поведения в общей и профессиональной сферах общения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: Б1.О.05

2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения ряда дисциплин гуманитарного профиля 1, 2 и 3-его курсов обучения.

Страноведение

Россиеведение

Практический курс первого иностранного языка

История и география стран второго иностранного языка

2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Деловой иностранный язык

Переводческая практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-5: Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах

Знать:

Для достижения УК-5.1. знать: об основных закономерностях социально-исторического развития общества и принципах межкультурного взаимодействия.

Для достижения УК-5.2. знать: отдельные категории философии, законы исторического развития, основы межкультурного взаимодействия.

Для достижения УК-5.3. знать: основные факторы, влияющие на различие культур.

Уметь:

Для достижения УК-5.1. уметь: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Для достижения УК-5.2. уметь: анализировать и учитывать культурное многообразие общества в социально- историческом, этическом и философском контекстах.

Для достижения УК-5.3. уметь: воспринимать культурное многообразие общества с позиции культурного



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Рабочая программа дисциплины "Введение в теорию межкультурной коммуникации" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 "Лингвистика" направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 4

релятивизма.

Владеть:

Для достижения УК-5.1. владеть: навыками анализа социально-исторического развития общества в его культурном многообразии.
Для достижения УК-5.2. владеть: навыками осуществления межкультурной коммуникации с учетом культурного разнообразия.
Для достижения УК-5.3. владеть: навыками межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач.

ОПК-4: Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения

Знать:

Для достижения ОПК-4.1. знать: лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах.
Для достижения ОПК-4.3. знать: языковые особенности, этические и нравственные нормы поведения, принятые в социуме страны изучаемого языка, необходимые для осуществления бесконфликтной эффективной межкультурной коммуникации.

Уметь:

Для достижения ОПК-4.1. уметь: идентифицировать особенности вербального и невербального взаимодействия участников межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах.
Для достижения ОПК-4.3. уметь: адекватно использовать систему языковых знаний изучаемого языка в устной и письменной формах в общей и профессиональной сферах общения с учетом ценностных ориентаций и норм поведения, принятых в стране изучаемого языка.

Владеть:

Для достижения ОПК-4.1. владеть: навыками идентификации вербальной и невербальной деятельности участников межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах.
Для достижения ОПК-4.3. владеть: навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в общей и профессиональной сферах общения с учетом принципов бесконфликтной эффективной межкультурной коммуникации.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1 Знать:

3.1.1 сущность понятия «культурная общечеловеческая ценность», ценности различных культур в их взаимосвязи; сущность понятий «этика», «культурная норма», «этноцентризм»; этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума, используемые в межкультурной коммуникации; сущность принципа культурного релятивизма, используемого в межкультурной коммуникации; сущность понятий «коммуникация», «социокультурная коммуникация», «межкультурная коммуникация»; специфику профессиональных контактов в межкультурной коммуникации; основные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; основные положения теории межкультурной коммуникации, потенциал ее междисциплинарных связей; этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме, релевантные для межкультурного взаимодействия в разных сферах коммуникации, типичные модели социальных ситуаций и сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; сущность понятия стереотип, основные способы преодоления влияния стереотипов, особенности межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения; знать основы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах.

3.2 Уметь:



- 3.2.1 анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия: сопоставлять ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме и в других культурах; идентифицировать ситуации, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума в процессе межкультурного взаимодействия; адекватно выстраивать общение в профессиональной сфере, в сфере межкультурной коммуникации с учетом новейших теорий межкультурной коммуникации; оперировать основными понятиями философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации при изложении фактов и теорий из сферы межкультурного общения; устанавливать междисциплинарные связи теории межкультурной коммуникации со смежными дисциплинами, оценивать их значение для решения профессиональных задач в межкультурной коммуникации; идентифицировать и прогнозировать модели социальных ситуаций, распознавать типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; выявлять стереотипы в межкультурном диалоге в общей и профессиональной сферах общения; в любой переводческой ситуации действовать в соответствии с правилами международного этикета и переводческой этики; идентифицировать особенности вербального и невербального взаимодействия участников межкультурной коммуникации в общей и профессиональной сферах.

3.3 Владеть:

- 3.3.1 практическими навыками анализа отдельных философских и исторических фактов, оценки явлений культуры с учетом полученных знаний о теории межкультурного взаимодействия; способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и ценностно-смысловых установок различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме и учитывать их при осуществлении межкультурного диалога; способами применения в профессиональной межкультурной деятельности принципов культурного релятивизма и этических норм, предполагающих отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума; навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; навыками использования основных понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач в процессе межкультурного диалога; основными способами установления междисциплинарных связей теории межкультурной коммуникации; навыками использования основных положений изучаемых дисциплин в их междисциплинарном взаимодействии для решения профессиональных задач в сфере межкультурной коммуникации; Владеет навыками использования моделей социальных ситуаций и типичных сценариев взаимодействия в реальной коммуникации, нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме, с учётом типологических особенностей той или иной культуры; владеет основными способами преодоления стереотипов и осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения; навыком принятия адекватного переводческого решения для преодоления имеющихся трудностей в соответствии с международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; навыками использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; навыками осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в общей и профессиональной сферах общения с учетом принципов бесконфликтной эффективной межкультурной коммуникации.

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Общая трудоемкость

3 ЗЕТ

Часов по учебному плану : 108
в том числе :
аудиторные занятия : 32
самостоятельная работа : 32,6
часов на контроль : 36
контактная работа: 39,4
ИКР: 7,4

Виды контроля в семестрах:
экзамены 5



5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Литература
	Раздел 1. Культура и коммуникация. Этические нормы межкультурного взаимодействия.			
1.1	Межкультурная коммуникация: подходы к определению, характеристики. Основные этапы становления МК как науки за рубежом и в России. Междисциплинарность межкультурной коммуникации. Разные подходы к определению культуры. Универсальные характеристики культуры. Понятие "этноцентризм". "релятивизм". Основные элементы культуры: история, экология, технология, система коммуникации, язык, верования, социальные институты, нормы, ценности, социальные практики. /Лек/	5	2	Л2.3 Л2.2 Э6
1.2	Уровни МК коммуникации. Универсальные и специфические характеристики культуры. Коммуникация как элемент культуры. Характеристики и элементы МК коммуникации. Этноцентризм и релятивизм в МК. /Ср/	5	4	Л2.3 Л2.2 Э5 Э6
1.3	Функции, характеристики и элементы коммуникации. Универсальные характеристики культуры. Причины сходства и различия культур. /Пр/	5	2	Л2.3 Л2.2 Э5 Э6
	Раздел 2. Преодоление вербальных помех в межкультурной коммуникации. Вербальный код, коммуникативный стиль и коммуникативная вежливость.			
2.1	Понятия "вербальный код", "коммуникативный стиль". Компоненты языкового кода. Понятие "речевой акт". МК особенности речевых актов. Культурные скрипты. Стили общения. Основы делового устного и письменного общения в МК. /Лек/	5	2	Л1.1Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э4 Э5
2.2	Понятия "вербальный код", "коммуникативный стиль". Компоненты языкового кода. Понятие "речевой акт". МК особенности речевых актов. Культурные скрипты. Стили общения. Основы делового устного и письменного общения в МК. Понятие "регистр общения". Сложности переводческой деятельности на вербальном уровне. Виды языковых лакун и способы их перевода. /Ср/	5	4	Л1.1Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э3 Э5
2.3	Основы делового устного и письменного общения в МК. Основные помехи вербальной МК коммуникации. Универсальные и культурно-специфические особенности вербальной коммуникации. Понятие "коммуникативная вежливость", межкультурные отличия реализации вежливости в процессе общения. /Пр/	5	2	Л1.1Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э3 Э5
	Раздел 3. Межкультурные различия невербальной коммуникации. Уважение своеобразия национальной невербальной семиотики и взаимопонимание в МК.			
3.1	Универсальные элементы и функции невербальной коммуникации. Национально-культурная специфика НК. Паравербальная коммуникация. /Лек/	5	2	Л1.1Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э5 Э6
3.2	Элементы НК. Национально-культурная специфика жестикуляции и проксемики. Понятие паравербальной коммуникации. /Ср/	5	3,7	Л1.1Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э2 Э5 Э6
3.3	Специфика невербальной коммуникации. Основные проблемы невербальной коммуникации в контексте межкультурной коммуникации. /Пр/	5	2	Л1.1Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э2 Э5 Э6
	Раздел 4. Преодоление этноцентризма и стереотипизации в МК. Позиция культурного релятивизма в межкультурных контактах.			



Рабочая программа дисциплины "Введение в теорию межкультурной коммуникации" по направлению подготовки (специальности) 45.03.02 "Лингвистика" направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»				стр. 7
4.1	Понятие "стереотип", "стереотипизация", "обобщение". Функции, формы и пути формирования стереотипов. Понятие предубеждения. Функции, формы и пути формирования предубеждений. Определение понятий "толерантность", "эмпатия". Преодоление стереотипных предубеждений. Позиция культурного релятивизма в МК. /Лек/	5	2	Л1.1Л2.3 Л2.2 Э4 Э6
4.2	Типология стереотипов и предубеждений, их формирование и функции. Этноцентризм и способы его преодоления. Виды стереотипов. /Ср/	5	4	Л1.1Л2.3 Л2.2 Э4 Э6
4.3	Функции, формы и пути формирования стереотипов, предрассудков. Функции, формы и пути формирования предубеждений. Преодоление негативных стереотипов. Уровни толерантности и эмпатия в МК. Позиция культурного релятивизма в МК. /Пр/	5	2	Л1.1Л2.3 Л2.2 Э4 Э6
Раздел 5. Проблемы восприятия в МК. Идентичность в МК. Типология идентичности и ее статико-динамическая природа. Профессиональная идентичность в МК контексте.				
5.1	Особенности восприятия окружающего мира. Определение идентичности. Различные подходы к классификации идентичности. Формирование, отстаивание и демонстрация идентичности. Трансформация идентичности в процессе коммуникации как условие взаимопонимания. Профессиональная идентичность в МК. /Лек/	5	2	Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э6
5.2	Процесс восприятия и его особенности в МК. Различные подходы к пониманию идентичности. Факторы, влияющие на формирование идентичности. Кризис и трансформация идентичности. /Ср/	5	4	Л1.1Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э6
5.3	Восприятие в МК. Многоаспектный характер идентичности. Трансформация идентичности и степень взаимопонимания в МК. Понятия "свое", "чужое", "иное". /Пр/	5	2	Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э6
Раздел 6. Аккультурация: понятие и основные стратегии межкультурной адаптации в ином лингвокультурном пространстве.				
6.1	Понятие "аккультурация". Основные стратегии аккультурации. Типология мигрантов. Этапы и результаты аккультурации. Взаимопонимание и уровень терпимости к "чужому" и "иному" в МК. /Лек/	5	2	Л1.1Л2.3 Л2.2 Э2 Э6
6.2	Модели аккультурации. Культурный шок. Возвратный культурный шок. Изучение иностранных языков как аккультурация. /Ср/	5	4	Л1.1Л2.3 Л2.2 Э2 Э6
6.3	Аккультурация как необходимое условие освоения иной культуры. Определение, стратегии, цели, результаты. Типология мигрантов. /Пр/	5	2	Л1.1Л2.3 Л2.2 Э2 Э6
Раздел 7. Основные категории культур и их ценностные ориентации.				
7.1	Понятия "ценность", "ценностно-ориентационная система культуры". Оценочный аспект системы верований, ценностей, отношений. Шкала измерения ценностей. Различные подходы к категоризации культур. /Лек/	5	2	Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э1 Э5
7.2	Различные подходы к категоризации культур (Холл, Хофстеде, Минков, Льюис, Клакхон и Стродбек, Тин-Тумми и др. Ключевые ценности американской культуры (Кол). Ключевые ценности российской культуры. /Ср/	5	4,9	Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э1 Э5 Э6
7.3	Различие ценностно-ориентационных систем культур как причина возникновения непонимания и конфликтов в МК. Типология ценностных ориентаций. Шкала измерения ценностей. Способы выявления ценностных ориентаций. Необходимость учитывать ЦОС культуры как условие успешного МК взаимодействия. /Пр/	5	2	Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э1 Э5 Э6



Раздел 8. Переводчик как медиатор культур. Межкультурная компетенция. Международный этикет. Кодекс переводческой этики.				
8.1	Понятия "межкультурная компетенция", "межкультурная грамотность", "международный этикет", "переводческая этика". Элементы межкультурной компетентности. Кодекс переводческой этики /Лек/	5	2	Л1.1Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э3 Э5
8.2	Различные подходы к пониманию межкультурной компетенции. Основные положения кодекса переводческой этики. Основные положения делового и международного этикета. /Ср/	5	4	Л1.1Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э2 Э5
8.3	Межкультурная грамотность и взаимопонимание в МК. Формирование межкультурной компетентности как условие достижения взаимопонимания в МК. Основные положения международного этикета, межкультурного менеджмента. /Пр/	5	2	Л1.1Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э4 Э5
Раздел 9. Иная контактная работа				
9.1	Индивидуальные консультации, текущий контроль /ИКР/	5	7,4	Л2.3 Л2.2 Л2.1 Э1 Э5 Э6

6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

6.1. Перечень видов оценочных средств

Текущая аттестация:

- опрос (письменный или устный);
- доклад с презентацией;
- учебная задача (анализ аутентичного текста, кейс-задача, работа в группе, литературный обзор изучения термина, аспекта, проблемы);
- тест.

Промежуточная аттестация:

- тест,
- учебная кейс-задача,
- письменная работа (эссе).

6.2. Типовые контрольные задания и иные материалы для текущей аттестации

Опрос. Примерные вопросы для устного опроса

1. What are some of the communication challenges that will have to be managed over the next 50 years?
2. How do you think migration will influence dominant culture values of the European countries?
3. If you were planning a trip to another country, what preparations would you make to minimize the effects of culture shock?
4. Why do you believe so many immigrants have a difficult time adapting to a new culture? What suggestions do you have for making that process less troublesome?
5. How can cultural differences in social perception affect the intercultural communication process?
6. Why is an awareness of identity important in your personal life? What are some of the situations in which this awareness would be beneficial?
7. How would you define identity? How would you explain your identities to another person? How did you establish some of your identities? How do you enact those identities?
8. What are some of your different identities and how did you acquire them? What are some differences between your identities and those same identities in another culture?
9. Discuss the following statement: "Prejudice can never be eliminated because it is so deeply rooted in human nature."
10. Why is it useful to understand the nonverbal language of a culture?

Доклад с презентацией. Примеры тем для подготовки докладов.

1. "Identity is never a fixed reality, a pre-given identification; it is a dynamic and evolving reality". Explain this statement. How does it apply to your identity?
2. Language and culture learning are fundamentally interrelated.
3. Intercultural personhood? What conditions are required for the emergence of intercultural personhood?
4. Acculturation and deculturation. Provide some examples from your community.
5. Cultural diffusion. Do you think that Eastern and Western civilizations are currently clashing, or are integrating to create



something new? Prove your position.

6. Value orientation. What are some of the cultural and social “rules” that influence your daily life? Do they facilitate or hinder your daily activities? How?

7. Language and identity. What do you think is meant by the statement “languages are defined politically, not scientifically”? Do you agree or disagree? Why? Give some examples of speech usage or patterns from another culture that are considered negatively by mainstream culture.

8. Language and identity. Do linguistic habits influence one’s identity? How? What are some of the benefits of teaching children to respect the dialects and accents of other people?

9. Cultural communicational values. How would you explain the Russian values of emotionality, judgmental attitudes, fatalism, and irrationality? Do you see the same four values being reflected in the United States, Great Britain, France, Germany, etc.?

10. Communicative politeness. What are some differences between politeness patterns in Russia and the United States? Give examples of normative Russian communicative behaviors that “become pitfalls in a crosscultural environment”?

Примеры учебных задач:

Учебная задача (анализ аутентичного текста).

A universal language
by Robert Heilbrock
(Think Magazine)

People love to compare and contrast. In most parts of England, you buy your bus ticket on the bus. In France, you buy it at a metro station. In Australia, you can buy it from a newsagent. We all find this kind of comparison entertaining. Books on cross-cultural communication exploit our curiosity by focussing on differences between people across the world: in social behaviour, the roles they adopt in society, their attitudes to money, the significance of their body language, etc.

Proxemics, the study of different standards of personal space, is one example. How close I stand to someone when I am speaking to them depends not only on my relationship to them, but also on my culture. This is important because if the person I am with is not used to standing as near as I do when we are talking to each other, they might feel uncomfortable. Statistics tell us that the average distance at which two people stand in a social context – neighbours chatting for example – is anything between 1.2 metres and 3.5 metres. In Latin cultures (South America, Italy, etc) and also in China this distance tends to be smaller, while in Nordic cultures (Sweden, Denmark, etc.) people usually stand further apart.

The messages sent by your posture and gestures is another case in point. For example, it is quite common in European countries to sit with your legs crossed and the top foot outstretched. But, as I know from personal experience, people in Arab countries hardly ever sit in this way – because they might show you the bottom of their shoe, which is a serious insult. It is said that in the Philippines, people often greet each other by raising their eyebrows quickly. In the USA, this is a sign of surprise.

Such information fills the pages of guides for travelers and international business people. But I would really question the usefulness of what are presented as 'essential' or 'must know' facts. Clearly it is important to know a little about eating customs, tipping and the rules concerning basic greetings – whether you should bow or shake someone's hand. But beneath the surface, we are not so different. There are many signs that are universal in the emotions that they communicate. Focussing on these similarities – the things that we all have in common – is a much more profitable route than focussing on the differences.

Smiling is the best known of these, but not the only one. Behaviourists have proven that all over the world, people show sadness in a similar way. The face 'falls': the mouth becomes downturned and the eyes begin to look glassy. The person will probably look down or away and seem distracted. There are also common factors when people are bored. They will look at other things in a distracted way – their watches, for example. Their feet will begin to move restlessly indicating that they want to escape; they tap their fingers or scratch their heads. Anger can also be read quite easily: the facial muscles tense up, often causing people to frown; the eyes stare, fixing themselves on the target of their anger; blood rushes to the face causing it to become red. If the anger is great, the body will also tense up as if preparing itself for a physical fight. Understanding these universal signals and reacting appropriately is the real key to cross-cultural communication. If we all apply just a little sensitivity and common sense, it is unlikely that we will cause lasting offence by making the wrong gesture or invading a stranger's personal space. Of course some cultures show their emotions more openly and others prefer to keep them more hidden. But isn't that also the case within cultures, from one individual to another?

I. Reading

1. Work in pairs. Put the actions in the box into the correct category of body language. Then demonstrate the actions to each other. What is the meaning of each?

a handshake

biting your bottom lip

sitting back in your chair

smiling



posture

gesture

facial expression

standing with arms

crossed

waving

2. Read the article about body language and say which of the sentences best summarises the author's view.

- We need to learn how people from different cultures use body language.
- The differences in body language between cultures are small but important.
- There are more similarities than differences in body language between cultures.

3. According to the writer ...

• Making comparisons between cultures can be:

- fun
- useful
- dangerous

• Standing too close to someone of another culture can:

- cause arguments
- cause discomfort
- be a serious insult

• A lot of the facts given in guides for travelers are:

- very important
- not of much practical help
- wrong

• Looking away from the speaker is a sign of:

- sadness
- boredom
- both boredom and sadness

• To avoid making mistakes in body language with other cultures, people need to be:

- sensible
- sensitive
- both

• Differences in body language between people start at:

- an individual level
- a cultural level
- an emotional level

4. With your partner, demonstrate to each other:

- the two gestures described in paragraph 3
- the two greetings mentioned in paragraph 4
- the body language associated with boredom and anger described in paragraph 5

5. Do you agree with the writer's view about cross-cultural communication?

Is your culture one that generally shows its emotions or not?

II. Critical thinking sources

6. The article gives a lot of information about body language and customs. But how do we know how reliable this information is?

Underline the examples of different cultures' body language and customs in the article.

7. Work in pairs. Find the author's source for each example. Mark the source according to this scale: 3 = very credible source; 2 = quite credible source; 1 = incredible source and 0 = no source.

III. Speaking

8. Work in pairs. Describe the following customs in your country. Then compare your answers with another pair. How similar were they?

- The most common form of greeting.
- Common gestures that visitors are not used to.
- Common eating customs.
- Common misconceptions foreigners have about your country.

Учебная задача (кейс)

Case 1: What do you think is happening here? Explain the reason of intercultural misunderstanding.

A British businessman in Saudi Arabia is keen to secure an important deal. He has a tight schedule and can't afford to waste any time. His frustration increases because he has to wait for ages to get an appointment with his Saudi partner. Meetings never start on time, and when they do, there are frequent interruptions, with people coming in to get papers signed. The Saudi partner even takes phone calls when his visitor is in the room.



Case 2. A group of German academics were meeting for a Friday afternoon seminar. A paper was presented, after which there was a heated discussion. A Russian guest professor was disturbed by the atmosphere, and had the impression that the professors didn't like each other at all. She was surprised that after the discussion had ended they all left the room in a good mood, wishing each other a good weekend.

Учебная задача (работа в группах)

Comment on these statements:

1. Globalisation means that there is now one business culture everywhere in the world.
2. If they want to do business with me, then they'll have to adapt to my culture.
3. "When in Rome, do as the Romans do."
4. It's impossible to generalise about cultures – there are so many differences.
5. Intercultural training just confirms stereotypes.
6. Today I'm dealing with the Americans, tomorrow with a group from Japan. I can't possibly learn all I need to know about all the cultures I have to deal with.
7. What I need when I go abroad is a list of dos and don'ts.

Учебная задача (литературный обзор изучения термина, аспекта, проблемы)

Используя электронные библиотечные системы Юрайт, Лань, ЭБС и ресурсы информационно- телекоммуникационной сети "Интернет" eLIBRARY.RU (<https://elibrary.ru/defaultx.asp?>), Web of Science (<https://apps.webofknowledge.com>), Scopus (<https://www.scopus.com>), исследуйте степень изученности следующих понятий:

1. Cultural identity.
2. Ethics of translation.
3. Intercultural competence

Пример тестовых заданий:

I. According to Hofstede, feminine masculine cultures tend to have definite features. Choose all the characteristics of a masculine culture.

1. caring for others is a dominant value
 2. men are assertive
 3. relationships are important
 4. competition and performance are important at work
 5. people should be modest
 6. both men and women deal with facts and feelings
 7. people live to work
 8. people work to live
 9. conflicts are fought out
 10. managers aim for consensus
 11. equality, solidarity, and quality are important at work
 12. women deal with feelings
 13. conflicts are solved by compromise.
 14. material success is a dominant value
 15. things are important
 16. managers are expected to be decisive
- (Adapted from Hofstede 1991: 96)

II. Culture has been defined differently by scholars from different disciplines, such as philosophy, anthropology, cultural studies and communication. However, scholars tend to agree on some common characteristics of culture. They are:

- A. Culture is pervasive.
- B. Culture governs people's behaviours.
- C. Culture is learned.
- D. All of the above.

III. Everyone is ethnocentric to some degree. Which of the following characteristic tend to be associated with high levels of ethnocentrism?

- A. Small communicative distance between ingroups and outgroups.
- B. Large communicative distance between ingroups and outgroups.
- C. An ability to see the world from the perspective of the outgroup.
- D. Attribution of negative qualities to the ingroup.



6.3. Типовые контрольные вопросы и задания для промежуточной аттестации

Оценочные средства: тест, решение учебной кейс-задачи, письменная работа (эссе).

Фрагмент оценочных средства, используемых для проведения промежуточной аттестации

Тест «Множественный выбор» (Пример вопросов из теста).

Задания имеют несколько вариантов ответа, из которых правильный только один.

1. Messages come into being through

- a. language
- b. human behavior
- c. speech

2. Communication happens

- a. whenever meaning is attributed to behavior
- b. whenever there remains a record of our actions
- c. whenever two people have a desire to exchange information

3. Receiver's response is

- a. converting external energies into a meaningful experience
- b. information about communication effectiveness
- c. what the receiver decides to do about the message

4. One of the basic functions of culture is

- a. to lie about the predictability of the world in which an individual exists
- b. to lay out predictable world in which the individual is firmly oriented
- c. to predict the existence of an individual in the world

5. Prejudice is often expressed

- a. in people reacting negatively to others on an emotional basis
- b. without direct contact or factual information about the others
- c. all of the above

6. Haptics is a study about

- a. tactile communication
- b. facial expressions
- c. physical appearance

Письменная работа (эссе)

Эссе должно представлять собой оригинальное произведение объемом 500 слов и включать в себя убедительную аргументацию по заявленной в теме проблеме, позиции.

Работа должна быть хорошо продумана (определена тема, обозначен круг понятий и теорий, необходимых для раскрытия темы, перечислены различные теоретические подходы к исследованию/пониманию обозначенной проблемы, найдены аргументы, выбраны примеры для усиления аргументации; если высказывается одна точка зрения на предмет обсуждения, то в тексте должна присутствовать и противоположенная ей с последующим объяснением ее существования).

Эссе должно иметь четкую структуру:

- введение (2-3 предложения),
- основная часть (3-4 абзаца)
- заключение/выводы (2-3 предложения)

Ссылки на конкретные источники в тексте эссе не обязательны, но, требуется упомянуть автора/авторов используемого определения, категории или проведенного исследования по межкультурной коммуникации.

Время написания письменной работы (эссе) 2 часа.

Примеры тем:

1. "Understanding is the beginning of approving" (Andre Gide)



2. It is not the language but the speaker that we need to understand" (Indian abage from The Vedas)

Решение учебной кейс-задачи:

1. What do you think is happening here?

An American manager working in Japan is particularly impressed by the performance of one member of his team. At the next team meeting he praises this person in front of the group. The rest of the Japanese team look uneasy.

2. What do you think is happening here?

A British businessman in Saudi Arabia is keen to secure an important deal. He has a tight schedule, and can't afford to waste any time. His frustration increases because he has to wait for ages to get an appointment with his Saudi partner. Meetings never start on time, and when they do, there are frequent interruptions, with people coming in to get papers signed. The Saudi partner even takes phone calls when his visitor is in the room.

6.4. Критерии оценивания

Результаты промежуточной аттестации

Программа считается освоенной на «отлично» в случае, если сумма набранных баллов в семестре составляет от 86 до 100, на «хорошо» – от 69 до 85, на «удовлетворительно» – от 51 до 68, «неудовлетворительно» – от 0 до 50.

Критерии оценивания результатов опроса (может проводиться в устной или письменной форме).

Отлично: высокий уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал, демонстрирует высокую степень проработанности пройденной темы, приводит подробные классификации, иллюстрирует теоретические положения актуальным языковым материалом, умело использует терминологию, метаязык, обобщает языковые факты и самостоятельно делает выводы. Обучающийся способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

Хорошо: хороший уровень подготовки – ответ полный. Студент последовательно излагает теоретический материал, но допускает неточности в использовании понятийного аппарата. Приводимые классификации и теоретические положения не всегда иллюстрируются языковыми примерами. Обучающийся использует терминологию, но не всегда верно идентифицирует используемые научные категории и явления. Обучающийся в основном способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы, изложить свою точку зрения.

Удовлетворительно: удовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Знания теоретического материала поверхностны, не подкреплены иллюстративным языковым материалом. Обучающийся с трудом отвечает на дополнительные вопросы и не всегда излагает свою точку зрения.

Неудовлетворительно: неудовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Студент не владеет теоретическим материалом, не приводит основных понятий и классификаций, допускает грубые ошибки при идентификации явлений в анализируемом контексте. В изложении отсутствует логика, выводы сформулированы некорректно.

Критерии оценивания учебной задачи.

Технология оценивания с использованием учебной задачи может включать в себя следующие формы работы: практическое задание, поисковая работа, составление глоссария, литературный обзор термина, темы и т.д., деловая/ ролевая игра, кейс-задача).

Отлично: высокий уровень подготовки. Учебная задача решена самостоятельно и правильно. Проблема раскрыта полностью. Содержание полно, точно и развернуто отражает все аспекты, указанные в задании. Материал представлен логично и имеет завершённый характер. Решение изложено уверенно, логично, последовательно и аргументировано, используя понятия профессиональной сферы. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы. Выводы обоснованы. Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений. Материал изложен грамотно с точки зрения языкового оформления. Немногочисленные речевые ошибки не затрудняют понимание.

Хорошо: хороший уровень подготовки. Учебная задача решена самостоятельно и частично правильно. Проблема раскрыта. Содержание не достаточно полно и развернуто отражает все аспекты, указанные в задании. Высказывание



в основном логично и имеет достаточно завершённый характер. Решение изложено логично и аргументировано, используя понятия профессиональной сферы. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной информации. Не все выводы сделаны и/или обоснованы. Ответы на вопросы полные и/или частично полные. Используемый словарный запас высказывания в основном соответствуют поставленной задаче. Многочисленные ошибки не затрудняют понимание.

Удовлетворительно: удовлетворительный уровень подготовки. Учебная задача в основном решена. Содержание отражает не все аспекты, указанные в задании. Проблема раскрыта частично. Решение не аргументировано. Отсутствуют выводы. Представляемая информация логически не связана. Не использованы понятия профессиональной сферы. При ответе даны только ответы на элементарные вопросы. Используемый словарный запас высказывания не соответствуют поставленной задаче. Многочисленные ошибки затрудняют понимание.

Неудовлетворительно – неудовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный. Студент не решил задачу, не владеет материалом, демонстрирует отсутствие знаний. В изложении отсутствует логика, выводы не сформулированы. Студент не справился с анализом проблемы, излагает материал бедным языком с грубыми ошибками. Или – ответ отсутствует.

Критерии оценивания теста.

Максимальное количество баллов за тест – 100

«5» отлично выставляется, если правильно выполнено 86-100 % заданий

«4» хорошо выставляется, если правильно выполнено 69-85% заданий

«3» удовлетворительно выставляется, если правильно выполнено 51-68 % заданий

«2» неудовлетворительно выставляется, если правильно выполнено менее 50 % заданий

Критерии оценивания доклада с презентацией.

Отлично: Студент демонстрирует отличное знание темы доклада, свободно ориентируется в терминологии, владеет достаточным для высказывания лексическим запасом, грамотно изъясняется на иностранном языке с использованием точных терминов и названий, практически не допуская ошибок, способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы по теме доклада, изложить свою точку зрения. Обучающийся использует информационные технологии для качественной презентации доклада, демонстрирует творческий подход.

Хорошо: Обучающийся хорошо знает выбранную тему доклада, владеет достаточным для высказывания лексическим запасом, грамотно изъясняется на иностранном языке с использованием лексических средств в рамках темы, допускает незначительные ошибки; в основном способен аргументировано ответить на дополнительные вопросы по теме доклада, изложить свою точку зрения; использует информационные технологии для качественной презентации доклада.

Удовлетворительно: Обучающийся знаком с материалом доклада, владеет достаточным для высказывания лексическим запасом, однако допускает фактические и языковые ошибки, с трудом отвечает на дополнительные вопросы по теме доклада, и не всегда излагает свою точку зрения; использует информационные технологии для представления доклада, однако доклад не соответствует параметрам и правилам представления презентаций.

Неудовлетворительно: Обучающийся не демонстрирует знание темы доклада, излагает материал с трудом, с грубыми фактическими и языковыми ошибками; не отвечает на дополнительные вопросы по теме доклада, не может изложить свою точку зрения; не использует информационные технологии для презентации доклада.

Критерии оценивания письменной работы (эссе):

10-9 баллов - высокий уровень подготовки:

Содержание: требования к содержанию эссе соблюдены и коммуникативная задача решена полностью.

Организация работы: высказывание логично, использованы средства логической связи, соблюден формат высказывания и текст поделен на абзацы.

Лексика: лексика соответствует поставленной задаче.

Грамматика: использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей, грамматические ошибки либо отсутствуют, либо не препятствуют решению коммуникативной задачи.

Орфография и пунктуация: орфографические ошибки отсутствуют, соблюдены правила пунктуации.

8-7 баллов - хороший уровень подготовки:

Содержание: требования к содержанию эссе соблюдены с незначительными замечаниями, коммуникативная задача



решена полностью.

Организация работы: высказывание логично, использованы средства логической связи, соблюден формат высказывания и текст поделен на абзацы.

Лексика: лексика соответствует поставленной задаче и требованиям данного года обучения. Но имеются незначительные ошибки.

Грамматика: использованы разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей, грамматические ошибки незначительно препятствуют решению коммуникативной задачи.

Орфография и пунктуация: незначительные орфографические ошибки, соблюдены правила пунктуации.

6 баллов - удовлетворительный уровень подготовки:

Содержание: требования к содержанию эссе соблюдены частично, коммуникативная задача решена не в полной мере.

Организация работы: высказывание нелогично, неадекватно использованы средства логической связи, текст неправильно поделен на абзацы, но формат высказывания соблюден.

Лексика: местами неадекватное употребление лексики.

Грамматика: имеются грубые грамматические ошибки.

Орфография и пунктуация: незначительные орфографические ошибки, не всегда соблюдены правила пунктуации.

5 и менее балла - неудовлетворительный уровень подготовки:

Содержание: требования к содержанию эссе не соблюдены, коммуникативная задача не решена.

Организация работы: высказывание нелогично, не использованы средства логической связи, не соблюден формат высказывания, текст не поделен на абзацы.

Лексика: большое количество лексических ошибок.

Грамматика: большое количество грамматических ошибок.

Орфография и пунктуация: значительные орфографические ошибки, не соблюдены правила пунктуации.

Или работа не предоставлена экзаменатору.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Рекомендуемая литература

7.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л1.1	Хуыз И. П.	Формирование коммуникативных навыков в профессиональной среде. Facilitating Professional Communication: a Practical Approach: практикум (https://e.lanbook.com/book/119099)	Москва : ФЛИНТА, 2018	ЭБС

7.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Ресурс
Л2.1	Поплавская Т. В., Сысоева Т. А.	Английский язык. Проблемы коммуникации: учебное пособие для вузов (https://urait.ru/bcode/516622)	Москва : Юрайт, 2023	ЭБС
Л2.2	Чернышова Л. И.	Этика, культура и этикет делового общения: учебное пособие для вузов (https://urait.ru/bcode/512058)	Москва : Юрайт, 2023	ЭБС
Л2.3	Таратухина Ю. В., Авдеева З. К.	Деловые и межкультурные коммуникации: учебник и практикум для вузов (https://urait.ru/bcode/511159)	Москва : Юрайт, 2023	ЭБС

7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Geert Hofstede. Cultural Dimensions [Электронный ресурс] : сайт. URL: www.geert-hofstede.com/index.shtml
Э2	Scopus (https://www.scopus.com) Scopus : реферативная база данных / Elsevier BV. – URL: http://www.scopus.com/ (дата обращения: 01.09.2019). – Яз. англ. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей ЧелГУ. – Текст : электронный.



Э3	Web of Science (https://apps.webofknowledge.com) Web of Science : мультидисциплинарная реферативная база данных / компания Thomson Reuters. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей ЧелГУ. – Текст : электронный.
Э4	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU (https://elibrary.ru/defaultx.asp?) eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека : сайт. – Москва, 2000 – . – URL: https://elibrary.ru (дата обращения: 09.01.2019). – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.*
Э5	Communication for Business Success, by Scott McLean - URL: https://2012books.lardbucket.org/books/communication-for-business-success/index.html
Э6	Introducing Intercultural Communication: Global Cultures and Contexts, Third Edition, by Shuang Liu, Zala Volčič and Cindy Gallois.- URL: https://study.sagepub.com/liu3e/student-resources/further-readings – Текст : электронный.

7.3 Перечень информационных технологий

7.3.1 Программное обеспечение

MS Office365

LMS Moodle

ПО «Антивирус Касперского»

7.3.2 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Национальная лига переводчиков [Электронный ресурс] : сайт. – URL: <http://www.russian-translators.ru>

Энциклопедия «Кругосвет» [Электронный ресурс] : универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия : сайт. – URL: www.krugosvet.ru

Big Think [Электронный ресурс] : информационно-образовательный портал : сайт. – URL: www.bigthink.com. – Яз. англ.

TED. Ideas worth spreading [Электронный ресурс] : информационный видеопортал : сайт. – URL: www.ted.com. – Яз. рус., англ., нем., франц., кит.

The Floating University [Электронный ресурс] : информационно-образовательный портал : сайт. – URL: www.floatinguniversity.com. – Яз. англ.

Электронный каталог научной библиотеки ЧелГУ [Электронный ресурс] : база данных / Челяб. гос. ун-т. – Челябинск, 1992.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Занятия проводятся в учебных аудиториях для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения: учебная мебель, компьютерная техника с возможностью подключения к сети «Интернет», демонстрационное оборудование. Самостоятельная работа организуется в помещениях для самостоятельной работы, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде.

9. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Работа обучающихся заключается в изучении ими рекомендуемой основной и дополнительной литературы по изучаемому предмету, а также знакомство с новейшими научными, научно-популярными публикациями, аудио- и видеоматериалами по изучаемым темам.

Итоговый балл зависит от посещаемости лекций, от степени активности работы на практических занятиях, выполнения самостоятельных заданий, написания тестов, решения кейсов, подготовки презентаций и оформлении глоссария.

При работе над данной дисциплиной студентам рекомендуется:

- посещать аудиторные практические занятия;
- вести записи на занятиях;
- активно работать в электронных библиотеках;
- периодически отслеживать различные аспекты современной межкультурной коммуникации;
- принимать активное участие в обсуждении тем на практических занятиях;
- своевременно выполнять домашнее задание;
- на протяжении всего курса вести глоссарий (терминологический словарь) по изучаемым темам;



- грамотно использовать Интернет-ресурсы; работать в системе электронных библиотек;
- качественно готовиться к тестам, опросам, докладам и решению задач (ведение глоссария по изучаемым темам, анализ кейсов, работа с аутентичными текстами, аудио и видео материалами).
Текущий контроль знаний предполагает тестирование на предмет овладения базовыми терминами, теориями, категориями различных аспектов межкультурной коммуникации, опросы по всем темам курса, представление докладов на практических занятиях, решение различных учебных задач.
Промежуточный контроль предполагает написание теста, решение учебных задач и написание эссе.

Завершается курс экзаменом в виде теста, решения учебных задач и написания эссе.

При подведении итогов учитываются результаты текущей аттестации. Рейтинг студента по дисциплине равен максимально 100 баллам и складывается из следующих аспектов:

1. Текущая аттестация	70 %
1.1. Посещение занятий	5 %
1.2. Текущий контроль аудиторной работы	35 %
1.3. Текущий контроль самостоятельной работы	25 %
1.4. Бонус	5 %
2. Промежуточная аттестация (тест, учебные задачи, письменная работа (эссе))	30 %
Итого:	100 % = 100 баллов

Бонусные баллы начисляются за особую активность и творческий подход к выполнению заданий на протяжении всего курса.

По итогам экзамена ставится оценка:

отлично – 86-100 баллов

хорошо – 69-85 баллов

удовлетворительно – 51-68 баллов

неудовлетворительно – 0-50 баллов

Реализация дисциплины с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий (далее – ЭО, ДОТ) осуществляется на основании «Положения о реализации основных и дополнительных образовательных программ с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Челябинский государственный университет», «Положения о порядке зачета обучающимися по основным профессиональным образовательным программам высшего образования в ФГБОУ ВО «ЧелГУ» результатов освоения в организациях, осуществляющих образовательную деятельность, учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик, дополнительных образовательных программ» посредством электронной информационно-образовательной среды ФГБОУ ВО «ЧелГУ». В исключительных случаях (форс-мажор и т.п.) при реализации образовательной деятельности с применением ЭО, ДОТ могут применять компоненты, не входящие в перечень электронной информационно-образовательной среды.

10. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ И ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Освоение дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с использованием специальных технических средств и голо информационных технологий, предоставляемых Ресурсным учебно-методическим центром по обучению инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ЧелГУ по запросу обучающегося.

1. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями зрения: портативный компьютер с вводом/выводом шрифтом Брайля с синтезатором речи «EIBraile-W14J G2»; ноутбуки с программной экранного доступа NVDA; электронные увеличители для удаленного просмотра; видеоувеличители портативные; тифлоплеер; цифровые диктофоны.

2. Мобильные специальные технические средства для лиц с нарушениями слуха: система свободного звукового поля со встроенной совместимостью с FM-устройствами; радиоклассы «Сонет-PCM» с передатчиком, заушным индуктором и индукционной петлей; система информационная для слабослышащих переносная «Исток»



A2 со встроенным плеером – звуковым информатором; документ-камера; программируемые слуховые аппараты индивидуального пользования.

3. Ассистивные информационные технологии: программное обеспечение экранного доступа с синтезом речи NVDA; программы экранного увеличения; программы речевого синтеза для компьютеров и ноутбуков; программы речевого синтеза для мобильных устройств; экранная клавиатура; экранная лупа.

При необходимости для обучающихся с нарушениями зрения на рабочих местах для проведения практических или лабораторных занятий устанавливается специальное программное обеспечение (программа речевой навигации NVDA, речевые синтезаторы, экранные лупы).

В учебные аудитории обеспечивается беспрепятственный доступ для обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья. В каждой аудитории, где обучаются инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, предусматривается соответствующее количество мест для обучающихся с учетом нарушений их здоровья.

Для освоения дисциплины инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется доступ к печатным источникам, имеющимся в научной библиотеке ЧелГУ, с помощью специальных технических средств; доступ к электронным источникам, представленным в форме электронного документа в фонде научной библиотеки ЧелГУ или электронно-библиотечных системах, с помощью специальных технических и программных средств (рабочее место для незрячего пользователя с программным обеспечением экранного доступа с синтезом речи NVDA, рабочее место с компьютерным роллером и клавиатурой Clevy с большими кнопками и с разделяющей клавиши накладкой).

Учебно-методические материалы для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме шрифтом Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья освоение дисциплины может быть частично или полностью осуществлено с использованием дистанционных образовательных технологий (Moodle, Adobe Connect Pro и пр.).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья используется индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации направлены на индивидуализацию обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей, обучающихся:

- а) инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, в письменной форме шрифтом Брайля, устно с использованием услуг сурдопереводчика);
- б) доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в печатной форме шрифтом Брайля, в форме электронного документа, задания зачитываются ассистентом, задания предоставляются с использованием сурдоперевода);
- в) доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, письменно шрифтом Брайля, с использованием услуг ассистента, устно).

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями. Эти средства могут быть предоставлены ЧелГУ или могут использоваться собственные технические средства. При необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на задания, процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Рабочая программа дисциплины "Введение в теорию межкультурной коммуникации" по направлению подготовки
(специальности) 45.03.02 "Лингвистика" направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО
«ЧелГУ»

стр. 19

Проведение процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

45.03.02 Лингвистика, Перевод и переводоведение, Введение в теорию межкультурной коммуникации, 2023 г.н., очная

Проректор по учебной работе утверждено 24.04.2023 В.Е. Федоров

Ученым советом факультета лингвистики и перевода

Протокол заседания № 9 от 18.04.2023

Председатель Ученого совета
факультета лингвистики и
перевода

согласовано

Л. А. Нефедова

Заседанием кафедры теории и практики английского языка

Протокол заседания № 7 от 03.04.2023

Заведующий кафедрой

согласовано

Г. Р. Власян

Автор (составитель)

Н.Ф. Герман

Структура рабочей программы соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от «13» апреля 2021 г. № 247-1